

**Zeitschrift:** Unsere Kunstdenkmäler : Mitteilungsblatt für die Mitglieder der Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte = Nos monuments d'art et d'histoire : bulletin destiné aux membres de la Société d'Histoire de l'Art en Suisse = I nostri monumenti storici : bollettino per i membri della Società di Storia dell'Arte in Svizzera

**Herausgeber:** Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte

**Band:** 43 (1992)

**Heft:** 4

**Vorwort:** Editorial

**Autor:** Rüschi, Elfi

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 31.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Editorial

L'emigrazione artistica ha avuto caratteristiche assai diverse attraverso i secoli: dall'antica migrazione a squadre, da cantiere a cantiere, all'emigrazione di nuclei familiari o addirittura regionali da determinate aree geografiche verso le città europee di maggior richiamo, agli spostamenti annuali o stagionali, anche solo da valle a valle. Causa ne erano spesso la povertà, la ristrettezza geografica ed economica del luogo d'origine; ma soprattutto l'abilità artigianale in grado di rispondere alle esigenze di una ricca committenza determinava questa scelta.

L'emigrazione, temporanea o definitiva, av-

L'émigration artistique revêt des formes différentes au cours des siècles: déplacements individuels ou en groupe de chantiers en chantiers, migrations saisonnières ou annuelles au-delà des frontières ou parfois simplement vers une vallée voisine, départs définitifs de familles ou même de populations entières qui quittent des régions périphériques pour des centres plus prestigieux.

C'est souvent la pauvreté, l'étroitesse géographique et les conditions économiques difficiles qui poussent les artistes à s'exiler. Mais non moins le désir de mettre leur savoir à l'épreuve des exigences plus grandes d'une clientèle riche. Temporaire ou définitif, l'exil

Dem Phänomen der Künstleremigration begegnen wir im Laufe der Jahrhunderte immer wieder und in ganz unterschiedlichen Ausprägungen. Diese reichen von der Wanderung kleinerer und grösserer Handwerkergruppen bis zur Emigration ganzer Familienverbände oder Einwohnergruppen. Gründe für die Auswanderung waren oft die Armut, die wirtschaftliche und geographische Enge der Heimat sowie das Bestreben der Künstler, den Wünschen einer reichen und bedeutenden Auftraggeberschaft entsprechen zu können. Der Wegzug aus der Heimat – ob er nun für immer oder nur vorübergehend stattfand – diente auch der beruflichen Weiterbildung und dem Zweck, sich mit den neuesten künstlerischen

veniva pure in funzione della formazione professionale o per mettersi «à la page» con i movimenti e le tendenze più moderne in campo artistico a Roma, Londra, Parigi.

Il presente numero ci fa scoprire anche un ulteriore aspetto del fenomeno: quello dell'artista che sceglie la via dell'emigrazione per ragioni più intime, per conflitti e incomprensioni nei confronti di particolari situazioni politiche e sociali della propria patria.

Gli autori dei contributi ci presentano alcuni di questi destini letti attraverso il vivace ambiente romano di fine Settecento o con testimonianze tratte da passi di diari e lettere.

s'explique également par la nécessité d'aller poursuivre une formation à l'étranger, ou par le besoin de se familiariser, à Rome, Londres ou Paris, avec les tendances les plus récentes de la vie artistique.

Le présent numéro aborde divers aspects de ce phénomène complexe. Il interroge également les motivations plus personnelles ou les situations politiques et sociales qui incitèrent les artistes à abandonner leur patrie.

Lettres, journaux intimes, registres d'inscription, monuments funéraires, ... autant de sources grâce auxquelles les auteurs des essais publiés reconstituent pour nous quelques destins particuliers d'artistes suisses émigrés.

Tendenzen in Rom, London und Paris vertraut zu machen.

Die vorliegende Nummer über die Künstler in der Emigration versucht, verschiedene Aspekte dieses komplexen Phänomens aufzuzeigen. In den einzelnen Beiträgen ist von Künstlern die Rede, die sich entweder aus persönlichen Gründen zu einem Wegzug entschlossen oder die aufgrund von politischen oder sozialen Umständen ihre Heimat verliessen. Die individuellen Schicksale werden von den Autoren beispielsweise vor dem Hintergrund des lebhaften künstlerischen Ambiente Roms gegen Ende des 18. Jahrhunderts beschrieben oder anhand von Anmerkungen aus Tagebüchern und Briefen nachgezeichnet.

*Elfi Rüschi*